



FUNDAȚIA „CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”

SEDIUL: MUN. IAȘI, BLD. ȘTEFAN CEL MARE ȘI SFÂNT, NR. 2, BL. B2 COLȚ, TR. 1, JUD. IAȘI

OPERATOR DE DATE CU CARACTER PERSONAL CU NR. 33174

TEL. 0755.133.833

E-mail: cameradearbitrajsimediere@gmail.com www.emediere.ro _ www.e Arbitraj.ro _ www.edu-fonduri.ro



PROTOCOL PENTRU REALIZAREA PROIECTULUI

„PROMOVAREA ȘI IMPLEMENTAREA ARBITRAJULUI”

ca instituție de soluționare a litigiilor

PĂRȚILE:

1. FUNDAȚIA „CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”, cu sediul în Mun. Iași, Bld. Ștefan cel Mare și Sfânt, nr.2, bl. B2, colț, tr. 1, jud. Iași, telefon 0755.133.833, E-mail cameradearbitrajsimediere@gmail.com, pagina web www.emediere.ro, cod fiscal/cod unic de înregistrare 26253899, cont bancar nr. RO17CARP024000671754RO01, deschis la PATRIA Bank - Sucursala Iași, reprezentat prin Coste Ștefan – Președinte și Târniceriu Radu Dimitrie, director executiv, Președinte al Tribunalului de Arbitraj - Director Executiv,

2. Asociația „TRIBUNALUL ARBITRAL PENTRU ÎNTREPRINDERE, MUNCĂ ȘI SPORT”, (denumită în continuare “Asociația”), cu sediul la Milano, Via Kramer 21, reprezentată de Cav. Franco Antonio Pinardi, născut la data de 13 iunie 1956, în Ostiglia (MN), domiciliat pentru acest act la sediul Milano, Via Antonio Kramer 21, Cap 20129, Tel. +3902.484642213, Fax. +39 02 56804855, CF. 97676970151, email segreteria@tribunalearbitrale.eu – www.tribunalearbitrale.eu, Președinte Național și Director Executiv al Tribunalului Arbitral pentru Întreprindere, Muncă și Sport.

PREMISELE

1. FUNDAȚIA „CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”, este constituită în baza O.G. 26/2000 privind asociațiile și fundațiile, ca entitate neguvernamentală, fiind înregistrată în Registrul Asociațiilor și Fundațiilor de la Grefa Judecătoriei Iași. Fundația Camera de Arbitraj și Mediere are ca scop promovarea și implementarea metodelor de soluționare a litigiilor prin mediere și arbitraj, promovarea și apărarea drepturilor fundamentale și libertăților omului, formarea profesioniștilor în domeniile de activitate, arbitraj și mediere și alte domenii. În cadrul Fundației funcționează Tribunalul de Arbitraj Judiciar, în Municipiul Iași, astfel de tribunale fiind autorizate în toate Județele țării și în municipiul București. Tribunalele de arbitraj judiciar, care funcționează pe lângă Fundația „Camera de Arbitraj și Mediere”, desfășoară procedurile de arbitraj în conformitate cu prevederile Codului de Procedură Civilă – Cartea a IV- Despre arbitraj și a Regulamentului propriu, adoptat în spiritul prevederilor legale din România.

2. ASOCIAȚIA “TRIBUNALUL ARBITRAL PENTRU ÎNTREPRINDERE, MUNCĂ ȘI SPORT” este constituită ca o asociație non-politică și non-profit; Camera de arbitraj numită „Tribunalul Arbitral pentru Întreprindere, Muncă și Sport”, înființată la sediul asociației denumită în același fel și anume, “Tribunalul Arbitral pentru Întreprindere, Muncă și Sport”, administrează procedurile de arbitraj în conformitate cu regulamentul propriu. Asociația urmărește să răspândească cultura justiției, echității și legalității prin organizarea de tribunale arbitrale competente și profesionale, prin colaborarea cu profesioniști apreciați și prin stabilirea de acorduri speciale cu alte asociații și organizații. Scopul Asociației este de a dezvolta cultura de arbitraj prin intermediul promovării instituției arbitrajului, venind în susținerea Autorității Judiciare Ordinare din Italia o justiție imparțială, în conținut și în intervale de timp și de costuri adecvate, fiind în acest fel în conformitate cu preceptele relevante ale dreptului intern și internațional; În acest scop, și-a asigurat o organizație de servicii de arbitraj și de administrare a procedurilor de arbitraj pentru soluționarea litigiilor având ca obiect relațiile juridico - economice naționale și internaționale; Actul Constitutiv prevede, de asemenea, că aceasta din urmă poate organiza comisii de studiu și de cercetare cu instituții publice și private, italiene și străine sau cu asociațiile economice, profesionale de afaceri sau publice și private, naționale și internaționale, interesate de asemenea de promovarea și diseminarea procedurilor de arbitraj. Părțile, având în vedere premisele menționate, care sunt o parte integrantă și substanțială a acestui Protocol, au convenit următoarele:

OBIECTIVELE COMUNE

Art. 1. Obiectivele comune ale părților sunt următoarele:
a) promovarea arbitrajului ca metodă alternativă de soluționare a litigiilor în ambele state România și Italia;
b) dezvoltarea culturii arbitrajului prin intermediul promovării instituției arbitrajului venind în susținerea Autorității Judiciare Ordinare din ambele state, propunând o justiție imparțială, în conținut și în intervale de timp și de costuri adecvate, fiind în acest fel în conformitate cu preceptele relevante ale dreptului intern și internațional;

SCOPUL PROTOCOLULUI

Art. 2 Prezentul Protocol are ca scop: realizarea unui acord de reciprocitate, denumit în continuare „acord”, care vizează realizarea obiectivelor comune ale părților, contribuind astfel la degrevarea instanțele statale, la eficientizarea actului de

justiție și la promovarea în cadrul Uniunii Europene a activității desfășurate de către ambele părți și în fiecare dintre state.

Părțile se angajează să promoveze cultura justiției alternative prin activități de studiu și de cercetare, promovând activități de formare și informare, propagând beneficiile acestui instrument alternativ, care pot fi sintetizate după cum urmează:

> părțile au dreptul de a alege arbitrul sau arbitrii, o circumstanță deosebit de utilă atunci când obiectul cauzei dă naștere la probleme de o complexitate juridică și tehnică particulară;

> părțile pot alege limba procedurii arbitrale;

> procedura arbitrală este în mod obișnuit mai rapidă și mai puțin costisitoare decât procedurile judiciare naționale și, în general, este mai ușor să fie pusă în executare o hotărâre arbitrală în țară și în străinătate, decât o sentință pronunțată de un judecător al statului;

> hotărârea arbitrală este definitivă și obligatorie, putând fi desființată numai pe calea acțiunii în anulare, dar nu pentru motive care vizează fondul cauzei, ci doar pentru excepțiile procedurale prevăzute în art. 608 din Codul de Procedură Civilă român respectiv art. 806 și următoarele din Codul de Procedură Civilă Italian;

> Hotărârea arbitrală constituie titlu executoriu și se execută silit întocmai ca și o hotărâre judecătorească atât în România cât și în Italia (art.824-bis C.p.c. italian).

> procedura și hotărârea arbitrală nu sunt publice și asigură confidențialitatea. Partenerii se obligă să implementeze și să promoveze în mediul de afaceri de pe teritoriul fiecărui stat proiectul cu obiectivele și scopul propuse în prezentul protocol.

Părțile se angajează să gestioneze implementarea Proiectului într-o manieră coordonată și sistemică, asigurând cele mai bune condiții de eficiență și coordonare, garantând:

a. dorința de colaborare la realizarea obiectivelor Proiectului;

b. să stabilească disponibilitatea implicării de resurse umane, materiale și financiare necesare pentru realizarea Proiectului;

c. se angajează să garanteze o colaborare stabilă și eficientă pentru realizarea obiectivelor și acțiunilor preconizate în Proiect pentru implementarea acestuia;

d. numesc pe d-na Avocat Geta Lupu ca reprezentant al părților pentru implementarea Proiectului.

COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Art. 3 În cadrul protocolului părțile convin asupra desemnării unui Comitet Științific, cu scopul de armonizare a relațiilor între părțile partenere la acord, a practicilor și procedurilor arbitrale la nivelul Uniunii Europene.

Comitet științific „comitetul”, are funcții de gestiune, atribuțiile și competențele fiind menționate în anexele la prezentul protocol.

Coordonarea Comitetului este atribuită doamnei avocat Geta Lupu iar componența acestuia va fi alcătuită din membri ai ambelor părți partenere la acord, care va constitui anexă la prezentul protocol.

Este permisă participarea altor subiecți la lucrările Comitetului, în calitate de experți în problemele care se pot ivi din când în când;

În nici un caz, participarea la lucrările Comitetului nu poate fi luată în considerare sau să îi permită participantului, respectiv expertului să primească vreo remunerație sau compensație bănească sau indemnizație sau în orice alt fel ar putea fi denumită;

În plus față de ceea ce este deja prevăzut, Comitetul:

a. stabilește și aprobă în primele sale ședințe calendarul pentru realizarea activităților;

b. monitorizează stadiul de avansare\ dezvoltare\ desfășurare a Proiectului și direcționează\ îndrumă\ decide toate acțiunile pentru a asigura realizarea rezultatelor în termenul și costurile prevăzute.

APROBARE, EFECTE ȘI DURATĂ

Art. 4 Prezentul protocol se semnează pentru aprobare și se aprobă de către reprezentanții legali (sau delegații acestora) ai părților implicate. Activitățile programate sunt obligatorii pentru părțile care se angajează să le execute în condițiile și termenele prevăzute în prezentul protocol și anexele care vor fi încheiate în baza lui, care fac parte din prezentul protocol.

Orice denunțare sau abandonare a Proiectului de către una dintre părțile participante va fi gestionată de către coordonator, care, dacă este cazul, își poate exercita competențele de înlocuire\ substituie, în colaborare\ acord cu reprezentanții părților.

Prezentul Protocol, cu efect de la data semnării, va avea o durată egală cu cea a Proiectului, în conformitate cu procedurile și termenele stabilite.

Durata poate fi extinsă prin acordul părților semnatare.

Prezentul protocol a fost încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, cu aceeași valoare, azi data de _____ fiind aprobat și semnat de reprezentanții desemnați



ASSOCIAZIONE “TRIBUNALUL ARBITRAL PENTRU ÎNTREPRINDERE, MUNCĂ ȘI SPORT”

Președinte

Pinardi Franco Antonio

FUNDAȚIA „CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”

Președinte

Coste Ștefan

Președinte Tribunal de Arbitraj

Târniceriu Radu Dimitrie





FONDAZIONE „CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”

(„CAMERA DI ARBITRATO E MEDIAZIONE”)

SEDE: MUNICIPIO DI IASI, BLD STEFAN CEL MARE SI SFANT, NR. 2, BL. B2 COLT, TR. 1, PROVINCIA DI IASI



OPERATORE DATI PERSONALI CON NR.33174

TEL. 0755.133.833

E-mail: cameradearbitrajsimediere@gmail.com www.emediere.ro _ www.earbitraj.ro _ www.edu-fonduri.ro



PROTOCOLLO PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO

„PROMOZIONE E IMPLEMENTAZIONE DELL'ARBITRATO”

Come istituzione di estinzione delle controversie

LE PARTI

1. FONDAZIONE „CAMERA de ARBITRAJ ȘI MEDIERE”, con sede nel municipio di Iasi, telefono 0755.133.833, E-mail: cameradearbitrajsimediere@gmail.com, pagina web www.emediere.ro, codice fiscale/P.IVA 26253899, conto bancario n. RO17CARP024000671754RO01, aperto presso la banca PATRIA Bank- Filiale Iasi, rappresentato da Coste Stefan -- Presidente e Tarniceriu Radu Dimitrie, Presidente del Tribunale di Arbitrato – Direttore Esecutivo.

2. Associazione TRIBUNALE ARBITRALE PER L'IMPRESA, PER IL LAVORO E PER LO SPORT“ (di seguito denominata “Associazione”), con sede a Milano, Via Kramer 21, rappresentata dal Cav. Franco Antonio Pinardi, nato il 13 giugno 1956, a Ostiglia (MN), domiciliato per questo atto nella sede di Milano, Via Antonio Kramer 21, Cap 20129, Telefono +3902.484642213, Fax +39 02 56804855, Codice fiscale 97676970151, Email: segreteria@tribunalearbitrale.eu – www.tribunalearbitrale.eu, Presidente Nazionale e Direttore Esecutivo del Tribunale Arbitrale per l'Impresa, il Lavoro e lo Sport, Cav. Franco Antonio Pinardi.

PREMESSE

1. LA FONDAZIONE „CAMERA de ARBITRAJ ȘI MEDIERE”, è costituita in forza del Decreto Governativo n. 26/2000 relativo le associazioni e le fondazioni, come entità non governativa, essendo registrata nel Registro delle Associazioni e delle Fondazioni del registro presso la Cancelleria del Tribunale di Primo Grado di Iasi.

La Fondazione “Camera de Arbitraj și Mediere” ha come scopo la promozione e l'implementazione dei metodi di estinzione delle controversie attraverso la mediazione e l'arbitrato, promuovere e difendere i diritti umani e le libertà fondamentali, la formazione di professionisti nei settori di attività, l'arbitrato, la mediazione ed altri settori. All'interno della Fondazione opera il Tribunale di Arbitrato Giudiziario, sul tenimento del Municipio di Iasi, tali tribunali essendo autorizzati in tutte le provincie del paese e nel municipio di Bucarest. I tribunali di arbitrato giudiziario, che funzionano presso la “Camera de Arbitraj și Mediere”, svolgono le procedure di arbitrato a sensi delle disposizioni del Codice di Procedura Civile-Capo IV- sull'arbitrato e sul proprio regolamento, adottato alla luce delle disposizioni legali della Romania.

2. L'ASSOCIAZIONE “TRIBUNALE ARBITRALE PER L'IMPRESA, PER IL LAVORO E PER LO SPORT” è costituita come un'associazione non politica, apolitica e non profitto; la camera arbitrale denominata “Tribunale Arbitrale per L'impresa, per il lavoro e per lo Sport” costituita presso la sede dell'associazione con identità di nome, “Tribunale Arbitrale per L'impresa, per il lavoro e per lo Sport”, amministra le procedure di arbitrato in conformità col proprio regolamento. L'associazione mira a diffondere la cultura della giustizia, dell'equità e la liceità mediante l'organizzazione di tribunali arbitrali competenti e professionali, attraverso l'uso di professionisti ben quotati e l'istituzione di accordi speciali con altre associazioni ed organizzazioni.

Lo scopo dell'associazione è di sviluppare la cultura dell'arbitrato promuovendo l'istituzione di arbitrato, dando appoggio all'autorità giudiziaria ordinaria dell'Italia con una giustizia imparziale, in contenuto e di e per le fasce temporali e con idonei costi, essendo in questo modo armonizzati con i precetti di significato del diritto nazionale e internazionale. A tal fine, si garantisce un'organizzazione di servizi di arbitrato e di amministrazione delle procedure arbitrali per l'estinzione delle controversie avente oggetto le relazioni giuridico-economiche nazionali e internazionali;

L'atto costitutivo prevede, di conseguenza, che quest'ultimo possa organizzare delle commissioni di studio e di ricerca con delle istituzioni pubbliche e private, italiane e straniere, ossia con delle associazioni economiche, professionali, sia pubbliche che private, nazionali o internazionali, inoltre interessate dalla promozione e La diffusione delle procedure arbitrali. Le parti, in considerazione di tali premesse, le quali costituiscono parte integrante e sostanziale del presente protocollo, hanno concordato quanto segue:

OBIETTIVI COMUNI

Art. 1. Gli obiettivi comuni delle parti sono i seguenti:

- la promozione dell'arbitrato come metodo alternativo di estinzione delle controversie in entrambi gli stati -Romania e Italia;
- sviluppare la cultura arbitrale attraverso la promozione dell'istituzione di arbitrato, dando appoggio all'autorità giudiziaria ordinaria dell'Italia con una giustizia imparziale, in contenuto e fasce temporali e costi adeguati, essendo in questo modo in conformità con i precetti pertinenti del diritto nazionale e internazionale;

SCOPO DEL PROTOCOLLO

Art. 2. Il Presente Protocollo ha come scopo: la realizzazione di un accordo reciproco, di seguito denominato “accordo”, volto alla realizzazione degli obiettivi comuni delle parti, contribuendo così allo sgravio delle autorità giudiziarie statali, a rendere più efficiente l'atto di giustizia e promuovere all'interno dell'Unione Europea l'attività svolta da entrambe le parti e in ciascuno stato. Le parti s'impegnano alla promozione della cultura della giustizia alternativa con delle attività di studio e di ricerca, promuovendo attività di formazione e informazione, propagando i benefici di tale strumento alternativo, i quali possono essere sintetizzati come segue:

- le parti hanno il diritto di scegliere l'arbitro o gli arbitri, una circostanza particolarmente utile quando l'oggetto del caso dà origine a problemi di una particolare complessità giuridica e tecnica;
- le parti possono scegliere la lingua della procedura arbitrale;
- la procedura arbitrale è generalmente più veloce e meno costosa delle procedure giudiziarie nazionali e, in generale, è più facile ottenere l'esecuzione di una decisione arbitrale all'interno dello stato e all'estero, rispetto alla sentenza pronunciata da un giudice ordinario;
- la decisione arbitrale è definitiva e vincolante, potendo essere sciolta solo per mezzo di ricorso per annullamento, ma non per ragioni relative in merito della causa, ma solo per le eccezioni procedurali previste all'art. 608 del Codice di Procedura Civile romeno rispettivamente art.806 e seguenti Codice di Procedura Civile italiano.
- la decisione arbitrale costituisce un titolo esecutivo e si esegue proprio nello stesso modo come fosse una sentenza del giudice (art.824- bis c.p.c.).
- la procedura e la decisione arbitrale non sono pubblici e assicurano riservatezza. I partner si obbligano ad attuare e promuovere nell'ambiente imprenditoriale del proprio stato il progetto con gli obiettivi e lo scopo proposti nel presente protocollo. Le parti s'impegnano a gestire l'attuazione del progetto in modo coordinato e sistematico, assicurando le migliori condizioni di efficacia e coordinamento, garantendo:
 - il desiderio di collaborazione al fine di raggiungere gli obiettivi del progetto;
 - la determinazione della disponibilità del coinvolgimento delle risorse umane, materiali e finanziarie necessarie alla realizzazione del Progetto;
 - s'impegnano a garantire una collaborazione stabile ed efficace per il raggiungimento degli obiettivi e delle azioni previste nel progetto per l'attuazione dello stesso;
 - nominano la signora avvocatessa Geta Lupu, la quale assume il ruolo di rappresentante delle parti per l'attuazione del progetto.

II COMITATO SCIENTIFICO

Art. 3. Nell'ambito del protocollo le parti concordano sulla designazione di un Comitato Scientifico, al fine di armonizzare le relazioni tra le parti dell'accordo, delle pratiche e delle procedure arbitrali a livello dell'Unione Europea:

- il comitato scientifico “il comitato”, ha funzione di gestione, attribuzioni e competenze menzionate negli allegati del presente protocollo.
- La coordinazione del comitato è erogata alla signora avvocatessa Geta Lupu, e la sua componente sarà formata da membri di entrambe le parti firmatarie di quest'accordo, che costituirà allegato al presente protocollo.
- È consentita la partecipazione di altri soggetti ai lavori del Comitato, in qualità di periti su questioni che a volte, possono insorgere;
- In nessun caso, può essere presa in considerazione la partecipazione ai lavori del comitato o consentire al partecipante o al perito, di ricevere qualsiasi remunerazione, compensazione economica, indennità o in qualsiasi altro modo potrebbe essere chiamata. Oltre ciò già previsto, il Comitato:
 - stabilisce e approva nelle sue prime riunioni il calendario per il raggiungimento delle attività;
 - monitorizza lo stadio di avanzamento, lo sviluppo e svolgimento del progetto e dirige\guida\decide tutte le azioni per garantire i risultati nel termine e costi previsti.

APPROVAZIONE, EFFETTI E DURATA

Art. 4. Il presente protocollo dovrà essere firmato per l'approvazione e approvato dai rappresentanti legali (o i loro delegati) delle parti coinvolte. Le attività programmate sono obbligatorie per le parti che s'impegnano alla loro esecuzione secondo i termini e le condizioni previste dal presente protocollo e gli allegati che in loro forza saranno stipulati e che sono parte di questo protocollo.

Qualsiasi denuncia o abbandono del progetto da parte di una delle parti partecipanti sarà gestita dal coordinatore, il quale, se del caso, può esercitare le sue competenze di sostituzione, in accordo/collaborazione con i rappresentanti delle parti.

Il presente protocollo, con effetto dalla data della sottoscrizione, avrà una durata pari a quella del progetto secondo le procedure e le scadenze stabilite.

La durata può essere prorogata previo accordo delle parti firmatarie.

Il presente protocollo è stato stipulato in due copie, una per ciascuna parte, dello stesso valore, addi _____, essendo accettato e sottoscritto dai rappresentati designati:



ASSOCIAZIONE “TRIBUNALUL ARBITRAL PENTRU ÎNTREPRINDERE,
MUNCĂ ȘI SPORT”
(il Tribunale Arbitrale per l'Impresa, per il Lavoro e per lo Sport)

Presidente
Pinardi Franco Antonio

FONDAZIONE “CAMERA DE ARBITRAJ ȘI MEDIERE”
(„CAMERA DI ARBITRATO E MEDIAZIONE”)

Presidente
Coste Stefan

Presidente del Tribunale Arbitrale
Tarniceriu Radu Dimitrie

